

# DEXFORD

## PMR700

FUNKGERÄTE-SET

KIT D'ÉMETTEURS-RÉCEPTEURS

KIT RADIOTRASMETTITORI

SET OF RADIOS



BEDIENUNGSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

USER GUIDE

# **DEXFORD**

## ***PMR700***

Bedienungsanleitung _____	3
Mode d'emploi _____	9
Istruzioni per l'uso _____	15
Operating instructions _____	21
Declaration of Conformity _____	27

## - Inhaltsverzeichnis -

1	Wichtige Hinweise .....	4
2	Bedienelemente.....	5
3	Inbetriebnahme.....	5
3.1	Verpackungsinhalt prüfen.....	5
3.2	Batterien einsetzen.....	5
3.3	Gürtelclip entfernen oder anbringen.....	6
4	Bedienung .....	6
4.1	Ein-/Ausschalten der Funkgeräte .....	6
4.2	Lautstärkeregelung .....	6
4.3	Kanalwahl .....	6
4.4	Gespräche zwischen den Funkgeräten.....	7
4.5	Anrufsignal senden .....	7
4.6	Reichweite der Funkgeräte.....	7
4.7	Erhöhung der maximalen Reichweite.....	7
4.8	Kanalsuche (Scan-Modus) .....	8
5	Technische Daten.....	8

## **1 Wichtige Hinweise**

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche aus. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

**Batterien-** Verwenden Sie immer nur Batterien des Typs Alkaline AAA 1,5V. Batterien nicht ins Feuer werfen oder ins Wasser tauchen. Alte oder defekte Batterien nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen. Nehmen Sie bitte unbedingt die Batterien aus dem Gerät, wenn Sie es länger als etwa einen Monat nicht mehr brauchen sollten. Im Gerät vergessene Batterien können sich in einigen Monaten entladen. Leere Batterien können auslaufen, was die Kontakte oder die empfindliche Elektronik im Gerät zerstören kann.

**Entsorgung** - Ist die Gebrauchszeit der Batterien oder der Funkgeräte abgelaufen, entsorgen Sie diese bitte umweltfreundlich gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

**Reinigung und Pflege** - Die Gehäuseoberflächen können mit einem trockenen, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden. Außer einer gelegentlichen Gehäusereinigung ist keine weitere Pflege erforderlich.

### **Wichtige Sicherheitshinweise**

Verwenden Sie die Funkgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen wie z. B. Brennstofflagern, Sprengbereichen, Chemielagern oder Bereichen in denen Chemikalien oder andere Feststoffe in der Luft vorhanden sind. Befolgen Sie immer alle Hinweisschilder.

Bereiche mit Explosionsgefahr sind aber nicht immer deutlich markiert.

Das Wechseln von Batterien in explosionsgefährdeten Bereichen bedeutet Lebensgefahr.

Wird das Funkgerät nass, schalten Sie es sofort aus und entfernen Sie die Batterien. Das Funkgerät nicht verwenden, bis es völlig trocken ist.

Beim Senden das Funkgerät immer senkrecht und ca. 2,5 bis 5 cm vom Munde entfernt halten.

Beim Empfang das Funkgerät mindestens 2,5 cm vom Kopf entfernt halten.

Um elektromagnetische Konflikte zu verhindern, schalten Sie die Funkgeräte aus, wenn ein Hinweisschild dazu auffordert.

Sind Sie nicht sicher, ob der Betrieb von Funkgeräten erlaubt ist (Flugzeuge, Schiffe, Krankenhäuser, usw.) fragen Sie eine verantwortliche Person, bevor Sie die Funkgeräte benutzen.

Legen Sie die Funkgeräte im Auto niemals über einen Airbag, da lose Gegenstände beim Auslösen des Airbags mit Gewalt weggeschleudert werden und eine Verletzungsgefahr darstellen.

Übermäßige Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung müssen vermieden werden.

## 2 Bedienelemente



1. Antenne
2. Display
3. Ruftaste
4. Auswahltaste - ▼
5. Auswahltaste + ▲
6. Gesprächstaste PTT
7. Menü- und Ein/Aus-Taste

## 3 Inbetriebnahme

### 3.1 Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

Zwei Funkgeräte mit Gürtelclip	eine Bedienungsanleitung
--------------------------------	--------------------------

### 3.2 Batterien einsetzen

Die benötigten Batterien befinden sich nicht im Lieferumfang. Sie benötigen je Gerät drei Batterien des Typs AAA 1.5V. Bitte verwenden Sie neue hochwertige Alkaline-Batterien.

**Hinweis:** Sie können auch wiederaufladbare NiMH Standard-Akkus verwenden. Wiederaufladbare Standard-Akkus können nicht innerhalb der Funkgeräte geladen werden.

1. Um den Gürtelclip zu lösen, drücken Sie auf die obere Lasche und schieben Sie den Gürtelclip nach oben.
2. Öffnen Sie dann das Fach, indem Sie die Abdeckung nach unten wegschieben.
3. Legen Sie nun die Batterien ein und achten Sie auf die richtige Polung. Falsche Polung kann das Gerät beschädigen.
4. Schliessen Sie das Fach und befestigen Sie den Gürtelclip.


Sind die Batterien entladen, hören Sie Signaltöne oder das Funkgerät kann nicht mehr eingeschaltet werden.

### 3.3 Gürtelclip entfernen oder anbringen

Um den Gürtelclip zu lösen, drücken Sie auf die obere Lasche und schieben Sie den Gürtelclip nach oben. Schieben Sie den Gürtelclip von oben auf die Führung bis er hörbar einrastet.



## 4 Bedienung

### 4.1 Ein-/Ausschalten der Funkgeräte

Um ein Funkgerät einzuschalten, halten Sie die  **MENU** Ein/Aus-Taste bis zu einem Signalton gedrückt. Das Display zeigt den aktuell eingestellten Kanal zwischen 1 und 8.

Zum Ausschalten des Funkgerätes wieder die  **MENU** Ein/Aus-Taste bis zu einem Signalton gedrückt halten.

### 4.2 Lautstärkeregelung



Die Lautstärke des eingebauten Lautsprechers kann mit den Tasten  und  in 8 Lautstärkestufen angezeigt werden. Die eingestellte Lautstärke wird im Display mit **v1** bis **v8** angezeigt.

### 4.3 Kanalwahl

Die Funkgeräte verfügen über 8 verschiedene Übertragungskanäle, die von dem europäischen Komitee für Funkkommunikation als „Private Mobile Radio“, kurz PMR genannt, freigegeben wurden.



Um zwischen zwei Funkgeräten zu sprechen, müssen beide Geräte auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

1. Drücken Sie einmal die Taste **MENU**.
2. Wählen Sie mit den Tasten  und  den gewünschten Kanal aus.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Gesprächstaste **PTT** auf der linken Seite.

#### **4.4 Gespräche zwischen den Funkgeräten**

Um selbst zu sprechen, drücken Sie die Gesprächstaste **PTT** auf der linken Seite. Halten Sie das Gerät ca. 5 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie in normaler Lautstärke. Lassen Sie danach die Gesprächstaste wieder los.



**Hinweis:** Denken Sie daran, dass alle Funkgeräte die auf dem gleichen Kanal eingestellt sind und sich im Empfangsbereich befinden, Ihr Gespräch mithören können.


Beim Senden erscheint das Displaysymbol ◀ und beim Empfangen das Displaysymbol ▶ .

Mit den Tasten ▲ und ▼ können 8 Lautstärkestufen eingestellt werden.



Während Sie die Gesprächstaste festhalten, können Sie keine ankommenden Anrufe hören. Von beiden Gesprächspartnern kann, wie bei Funkgeräten üblich, nur ein Gesprächspartner sprechen.

#### **4.5 Anrufsignal senden**

Mit dem Anrufsignal können Sie Ihren Gesprächspartner auffordern zu sprechen. Drücken Sie einmal die Ruftaste . An dem gerufenen Gerät erklingen Signaltöne. Denken Sie daran, dass das Rufsignal an allen Funkgeräten erklingt, die sich im Empfangsbereich befinden. Warten Sie nun bis der Gesprächspartner sich meldet.

#### **4.6 Reichweite der Funkgeräte**

Die Funkgeräte haben im Freien eine Reichweite von bis zu 3 km. Diese maximale Reichweite kann durch bestimmte Umstände verringert werden. Bei flachen, offenen Bedingungen erreichen Sie die maximale Reichweite. Befinden sich Gebäude oder Bäume im Signalweg wird die Reichweite verringert. Die Reichweite wird in hügeligem Gelände noch weiter verringert.

#### **4.7 Erhöhung der maximalen Reichweite**

Die Funkgeräte sind mit einem sogenannten Auto-Squelch ausgestattet, mit dem automatisch schwache Übertragungen und unerwünschte Geräusche während der Benutzung ausgeblendet werden. Dieser Auto-Squelch kann vorübergehend ausgeschaltet werden, um die Reichweite zu erhöhen.

Drücken Sie dreimal die Taste **MENU**. Die automatische Unterdrückung ist abgeschaltet, und es können auch sehr schwache Signale empfangen werden. Um die Funktion auszuschalten, drücken Sie die Taste **MENU** oder die Gesprächstaste **PTT**.

#### **4.8 Kanalsuche (Scan-Modus)**

Bei eingeschalteter Kanalsuche (Scan) werden alle 8 Kanäle abgefragt, bis das Funkgerät einen Kanal gefunden hat, auf dem gesprochen wird.

1. Drücken Sie zweimal die Taste **MENU**. Im Display erscheint die Anzeige  $\swarrow$  - -.
2. Mit der Taste  $\blacktriangle$  wird die Kanalsuche eingeschaltet. Das Display zeigt  $\swarrow$  - **y**.
3. Bestätigen Sie mit der Gesprächstaste **PTT** auf der linken Seite. Im Display wird das Symbol  $\swarrow$  angezeigt.
4. Um die Suche zu starten, drücken Sie einmal eine der Tasten  $\blacktriangle$  e  $\blacktriangledown$ . Die Suche kann mit diesen beiden Tasten immer wieder gestartet werden.
5. Wird ein Kanal auf dem gesprochen wird gefunden, bleibt die Kanalsuche stehen und Sie können das Gespräch hören.
6. Um diese Funktion wieder auszuschalten, drücken Sie zweimal die Taste **MENU** und dann die Taste  $\blacktriangledown$ . Bestätigen Sie mit der Gesprächstaste **PTT** auf der linken Seite.

## **5 Technische Daten**

PMR Kanal Frequenzen (MHz)	446 MHz
Sendeleistung	500mW
Stromversorgung	3 x AAA Alkaline oder wiederaufladbare Ni-MH
Batterien	
Batterielebensdauer im Standby-Betrieb	bis zu 120 Stunden

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



## - Sommaire -

1	Remarques importantes .....	10
2	Éléments de commande .....	11
3	Mise en service.....	11
3.1	Vérifier le contenu de l'emballage .....	11
3.2	Mettre les piles en place.....	11
3.3	Retirer ou installer le clip-ceinture .....	12
4	Utilisation .....	12
4.1	Mise en marche / arrêt des émetteurs-récepteurs .....	12
4.2	Réglage du volume.....	12
4.3	Sélection de canal .....	12
4.4	Conversations entre les émetteurs-récepteurs .....	13
4.5	Émettre un signal d'appel .....	13
4.6	Portée des émetteurs-récepteurs .....	13
4.7	Augmentation de la portée maximale.....	13
4.8	Recherche de canal (mode scan).....	14
5	Caractéristiques techniques .....	14

## 1 Remarques importantes

Veuillez lire soigneusement ce mode d'emploi en entier. N'ouvrez en aucun cas l'appareil vous-même et ne tentez pas d'effectuer vous-même des réparations. Veuillez vous adresser à votre revendeur en cas de droits découlant de la garantie.

**Piles** - Utilisez toujours uniquement des piles de type alcalines AAA 1,5 V. Ne pas jeter les piles au feu, ni les plonger dans l'eau. Ne pas jeter les piles usées ou défectueuses en même temps que les ordures ménagères normales. Retirez impérativement les piles de l'appareil s'il vous arrive de ne plus avoir besoin de l'utiliser durant plus d'1 mois environ. Des piles oubliées dans l'appareil peuvent se décharger en l'espace de quelques mois. Les piles vides peuvent couler, ce qui peut endommager les contacts ou l'électronique sensible dans l'appareil.

**Élimination** - Lorsque les piles ou les émetteurs-récepteurs arrivent en fin de vie, veuillez les éliminer en respectant l'environnement conformément aux dispositions légales.

**Nettoyage et entretien** - Vous pouvez utiliser un chiffon sec, doux et non-pelucheux pour nettoyer les surfaces du boîtier. Ne jamais utiliser de produits nettoyants ou de solvants agressifs. Aucun entretien n'est nécessaire hormis le nettoyage du boîtier de temps en temps.

### Consignes importantes de sécurité

N'utilisez pas le combiné dans des endroits menacés d'explosion tels que par ex. des entrepôts de combustibles, des zones d'explosion, des entrepôts de chimie ou des zones dans lesquelles des produits chimiques ou autres combustibles sont présents dans l'air. Respectez toujours les panneaux indicateurs. Les zones menacées d'explosion ne sont toutefois pas toujours marquées clairement. Le remplacement de piles dans des zones menacées d'explosion représente un danger de mort. Si l'émetteur-récepteur est mouillé, désactivez-le immédiatement et retirez les piles. Ne pas utiliser l'émetteur-récepteur jusqu'à ce qu'il soit complètement sec. Lors de l'émission, tenir toujours l'émetteur-récepteur verticalement à une distance d'env. 2,5 à 5 cm de la bouche. Lors de la réception, tenir l'émetteur-récepteur à une distance d'au moins 2,5 cm de la tête. Afin d'éviter des conflits électromagnétiques, désactivez les émetteurs-récepteurs lorsqu'un panneau indicateur vous le demande. Si vous n'êtes pas certain que le fonctionnement d'émetteurs-récepteurs est permis (avions, navires, hôpitaux, etc.), interrogez une personne responsable avant d'utiliser les émetteurs-récepteurs. Ne posez jamais les émetteurs-récepteurs en voiture sur un airbag car les objets non fixés sont projetés violemment en cas de déclenchement de l'airbag, ce qui représente un risque de blessure. Évitez les expositions excessives à la fumée, à la poussière, aux secousses, à des substances chimiques, à l'humidité, à la chaleur ou l'exposition directe au soleil.

## 2 Éléments de commande



1. Antenne
2. Écran
3. Touche d'appel
4. Touche de sélection - ▼
5. Touche de sélection + ▲
6. Touche de communication PTT
7. Touche de menu et marche/arrêt

## 3 Mise en service

### 3.1 Vérifier le contenu de l'emballage

Le contenu de l'emballage :

deux émetteurs-récepteurs avec clip-ceinture	un mode d'emploi
--	------------------

### 3.2 Mettre les piles en place

Les piles nécessaires ne sont pas fournies. Vous avez besoin pour chaque appareil de trois piles de type AAA 1,5 V. Veuillez utiliser des piles neuves « alcalines » de haute qualité.

**Remarque :** Vous pouvez utiliser également des piles NiMH rechargeables. Les piles rechargeables ne peuvent pas être chargées dans les émetteurs-récepteurs.

1. Pour détacher le clip-ceinture, appuyez sur l'attache supérieure et faites coulisser le clip-ceinture vers le haut.
2. Ouvrez ensuite le compartiment en poussant le couvercle vers le bas.
3. Mettez ensuite les piles en place en respectant la polarité adéquate. Une polarité incorrecte risque d'endommager l'appareil.
4. Fermez le compartiment et fixez le clip-ceinture.

Si les piles sont déchargées, des signaux sonores retentissent ou l'émetteur-récepteur ne peut plus être mise en marche.



### **3.3 Retirer ou installer le clip-ceinture**

Pour détacher le clip-ceinture, appuyez sur l'attache supérieure et faites coulisser le clip-ceinture vers le haut.

Enfoncez le clip-ceinture par le haut dans la coulisse jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière perceptible.

## **4 Utilisation**

### **4.1 Mise en marche / arrêt des émetteurs-récepteurs.**

Pour mettre en marche un émetteur-récepteur, maintenez la touche marche/arrêt  **MENU** enfoncée jusqu'au retentissement d'un signal sonore. L'écran affiche le canal actuellement réglé de 1 à 8. Pour arrêter l'émetteur-récepteur, maintenez à nouveau la touche marche/arrêt  **MENU** enfoncée jusqu'au retentissement d'un signal sonore.

### **4.2 Réglage du volume**

Les touches ▲ et ▼ permettent d'afficher le volume du haut-parleur intégré sur 8 niveaux de volume. Le volume réglé est affiché à l'écran par **v1** à **v8**.

### **4.3 Sélection de canal**

Les émetteurs-récepteurs disposent de 8 canaux de transmission différents autorisés par le comité européen de radiocommunication en tant que « Private Mobile Radio » (radio portative privée), en abrégé PMR.



Pour pouvoir communiquer entre eux, les deux émetteurs-récepteurs doivent être réglés sur le même canal.

1. Appuyez une fois sur la touche **MENU**.
2. Sélectionnez le canal souhaité à l'aide des touches ▲ et ▼.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche de communication **PTT** située sur le côté gauche.

#### **4.4 Conversations entre les émetteurs-récepteurs**

Pour parler vous-même, appuyez sur la touche de communication **PTT** située sur le côté gauche. Maintenez l'appareil à env. 5 cm de votre bouche et parlez d'une voix normalement forte. Relâchez ensuite la touche de communication.



**Remarque :** N'oubliez pas que tous les émetteurs-récepteurs réglés sur le même canal et se trouvant dans la zone de réception peuvent entendre votre conversation.

Le symbole ◀ s'affiche à l'écran lors de l'émission et le symbole ▶ lors de la réception.


Les touches ▲ et ▼ vous permettent de régler 8 niveaux de volume.



Vous ne pouvez pas entendre d'autres appels lorsque vous maintenez la touche de communication enfoncée. Un seul utilisateur à la fois peut parler, comme c'est habituellement le cas pour les émetteurs-récepteurs.

#### **4.5 Émettre un signal d'appel**

Ce signal d'appel vous permet de demander à votre interlocuteur de parler. Appuyez une fois

sur la touche d'appel . Des signaux sonores retentissent sur l'appareil appelé. N'oubliez pas que le signal d'appel sonne sur tous les émetteurs-récepteurs se trouvant dans la zone de réception. Attendez alors que votre interlocuteur réponde.

#### **4.6 Portée des émetteurs-récepteurs**

Les émetteurs-récepteurs ont une portée pouvant atteindre 3 km dehors. Cette portée maximale peut être réduite dans certaines conditions. Vous obtenez une portée maximale sur un terrain plat et dans un espace ouvert. La portée est réduite si la trajectoire des signaux est entravée par des bâtiments ou des arbres. La portée est davantage réduite sur un terrain accidenté.








#### **4.7 Augmentation de la portée maximale**

Les émetteurs-récepteurs sont équipés d'un système « auto-squelch » qui permet la suppression automatique des transmissions faibles et des bruits indésirables survenant durant l'utilisation. Vous pouvez désactiver provisoirement cette fonction auto-squelch afin d'augmenter la portée.

Appuyez trois fois sur la touche **MENU**. La suppression automatique est désactivée et vous pouvez recevoir également des signaux très faibles. Pour désactiver la fonction, appuyez sur la touche **MENU** ou sur la touche de communication **PTT**.

## **4.8 Recherche de canal (mode scan)**

Lorsque la recherche de canal (scan) est activée, tous les 8 canaux sont interrogés jusqu'à ce que l'émetteur-récepteur trouve un canal sur lequel des conversations ont lieu.

1. Appuyez deux fois sur la touche **MENU**. L'icône  s'affiche à l'écran.
2. La touche  permet d'activer la recherche de canal. L'écran affiche  **y**.
3. Validez à l'aide de la touche de communication **PTT** située sur le côté gauche. L'icône  s'affiche à l'écran.
4. Pour démarrer la recherche, appuyez une fois sur l'une des touches  et . Vous pouvez toujours redémarrer la recherche à l'aide de ces deux touches.
5. Lorsqu'un canal sur lequel des conversations ont lieu est trouvé, la recherche de canal s'arrête et vous pouvez entendre la conversation.
6. Pour désactiver à nouveau cette fonction, appuyez deux fois sur la touche **MENU** puis sur la touche . Validez à l'aide de la touche de communication **PTT** située sur le côté gauche.

## **5 Caractéristiques techniques**

Fréquences de canal PMR (MHz)	446 MHz
Puissance d'émission	500mW
Durée de pile en mode veille	jusqu'à 120 heures.
Alimentation	3 x piles alcalines AAA ou des piles rechargeables Ni-MH.

Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans avis préalable.

## - **Sommario** -

1	Informazioni importanti .....	16
2	Elementi di comando .....	17
3	Messa in funzione.....	17
3.1	Controllare il contenuto dell'imballaggio .....	17
3.2	Inserimento delle batterie .....	17
3.3	Applicazione e rimozione del clip della cintura.....	18
4	Impiego.....	18
4.1	Inserimento e disinserimento delle ricetrasmittenti .....	18
4.2	Regolazione del volume .....	18
4.3	Selezione del canale.....	18
4.4	Conversazioni tra le ricetrasmittenti .....	19
4.5	Trasmissione di un segnale di chiamata .....	19
4.6	Portata delle ricetrasmittenti .....	19
4.7	Aumento della massima portata .....	20
4.8	Ricerca del canale (modo Scan) .....	20
5	Dati tecnici .....	20

## 1 Informazioni importanti

Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Non aprire in nessun caso l'apparecchio su propria iniziativa, per tentare di effettuare da soli delle riparazioni. Per le richieste di garanzia Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro rivenditore di fiducia.

**Batterie** - Utilizzare sempre e esclusivamente batterie alcaline del tipo AAA 1,5V. Non gettare mai le batterie nel fuoco e non immergerle nell'acqua. Le batterie vecchie o difettose non devono mai essere smaltite nei normali rifiuti urbani. Quando l'apparecchio non viene più utilizzato per la durata di oltre un mese, si raccomanda di rimuovere assolutamente le batterie dall'apparecchio. Le batterie dimenticate nell'apparecchio possono scaricarsi completamente dopo alcuni mesi. Inoltre, dalle batterie scariche può defluire l'acido, con la conseguenza di distruggere definitivamente i componenti elettronici all'interno dell'apparecchio.

**Smaltimento** - Una volta che le batterie o le ricetrasmittenti non servono più, occorre provvedere ad uno smaltimento appropriato e conforme alle prescrizioni vigenti per la protezione ambientale.

**Pulizia e manutenzione** - Le superfici del contenitore possono essere pulite con un panno pulito, asciutto e privo di peluria. Non utilizzare mai dei detersivi o delle soluzioni aggressive. Oltre ad una pulizia occasionale del contenitore dell'apparecchio non è necessaria alcuna particolare manutenzione.

**Importanti informazioni di sicurezza** - Non utilizzare l'unità portatile in zone esposte al pericolo di deflagrazioni, quali ad esempio magazzini di carburanti, in zone d'abbattimento con esplosivi, magazzini di prodotti chimici oppure ambienti in cui sono presenti prodotti chimici o altre sostanze solide che possano reagire con l'aria. Seguire sempre i rispettivi cartelli d'avvertimento. Ma le zone esposte al pericolo di deflagrazioni non sempre sono evidenziate con questi cartelli. Un cambio dalle batterie in zone esposte al pericolo di deflagrazioni può costituire un imminente pericolo di morte. Spegnerne immediatamente la ricetrasmittente nel caso si fosse bagnata e rimuovere le batterie. Non utilizzare la ricetrasmittente finché non si è completamente asciugata. Mantenere la ricetrasmittente sempre in posizione perpendicolare e ad una distanza di ca. 2,5 bis 5 cm dalla bocca durante la trasmissione. Durante la ricezione mantenere la ricetrasmittente almeno ad una distanza di 2,5 cm dal capo. Per prevenire dei conflitti elettromagnetici, occorre spegnere la ricetrasmittente quando esplicitamente prescritto ovvero segnalato. In caso di dubbi sul divieto di utilizzare ricetrasmittenti (in aeroplani, navi, ospedali, ecc.) si raccomanda di domandare ad una persona responsabile se poterle utilizzare o meno. Non piazzare mai le ricetrasmittenti in automobile sopra un airbag, poiché all'azionamento dello stesso gli oggetti possono essere proiettati con violenza e causare in tal modo delle lesioni.

Evitare di gran lunga di esporre l'apparecchio ad eccessive sollecitazioni, quali ad esempio fumo, polvere, urti, sostanze chimiche, umidità, calore o diretta esposizione ai raggi solari.



## 2 Elementi di comando



1. antenna
2. display
3. tasto di chiamata
4. tasto di selezione -▼
5. tasto di selezione +▲
6. tasto di conversazione PTT
7. menu e tasto ON/OFF

## 3 Messa in funzione

### 3.1 Controllare il contenuto dell'imballaggio

La dotazione comprende:

due ricetrasmettenti con clip a cintura	istruzioni per l'uso
---	----------------------

### 3.2 Inserimento delle batterie

Le necessarie batterie non sono comprese nella dotazione. Per ciascun apparecchio Vi occorrono rispettivamente 3 batterie del tipo AAA 1.5V. Si prega di utilizzare comunque delle batterie di qualità del tipo "alcalino".

**Nota:** Si possono anche utilizzare batterie ricaricabili al NiMH. Le batterie ricaricabili non possono tuttavia essere ricaricate all'interno delle ricetrasmittenti.

1. Per staccare il clip della cintura, premere sulla linguetta superiore e spingere quindi il clip della cintura verso l'alto.
2. Aprire quindi lo scomparto, spingendo verso il basso il coperchio.
3. Introdurre a questo punto le batterie e rispettare la corretta polarità. Un'inversione di polarità può danneggiare l'apparecchio.
4. Chiudere lo scompartimento delle batterie e fissare il clip della cintura.


Se le batterie sono esaurite, si sentono dei segnali acustici oppure, in casi estremi, la ricetrasmittente non potranno essere accesa.


### **3.3 Applicazione e rimozione del clip della cintura**

Per staccare il clip della cintura, premere sulla linguetta superiore e spingere quindi il clip della cintura verso l'alto. Spingere il clip della cintura dall'alto sulla guida, fino a farlo scattare in posizione.



## **4 Impiego**

### **4.1 Inserimento e disinserimento delle ricetrasmittenti**

Per inserire una ricetrasmittente, mantenere premuto il tasto  **MENU** ON/OFF, fino a sentire un segnale acustico. Sul display viene visualizzato il canale attualmente selezionato da 1 e 8.

Per disinserire la ricetrasmittente, mantenere di nuovo premuto il tasto ON/OFF  **MENU**, fino a sentire un segnale acustico.

### **4.2 Regolazione del volume**



Il volume dell'altoparlante integrato può essere indicato in 8 livelli di volume tramite i tasti  e . Il volume regolato viene indicato sul display con **v1** fino **v8**.

### **4.3 Selezione del canale**

Le ricetrasmittenti dispongono di 8 diversi canali di radiotrasmissione, omologati dal Comitato Europeo per radiocomunicazioni per l'impiego come "radio mobile privata", detto in breve RMP.



Per parlare attraverso due radiotrasmettitori, è necessario che ambedue le unità siano regolate sullo stesso canale.

1. Premere una volta il tasto **MENU**.
2. Selezionare a questo punto il canale desiderato tramite i tasti  e .
3. Confermare l'immissione tramite il tasto di conversazione **PTT** situato sulla parte sinistra.

#### **4.4 Conversazioni tra le ricetrasmittenti**

Per poter parlare occorre premere il tasto di conversazione **PTT** situato sulla parte sinistra. Mantenere una distanza di ca. 5 cm dall'apparecchio e parlare a voce normale. Dopodiché rilasciare il tasto di conversazione.



**Nota:** È da tenere presente che tutte le ricetrasmittenti regolate sullo stesso canale e che si trovano all'interno della portata massima possono essere ascoltate anche da altre persone.

Durante la trasmissione sul display viene visualizzato il simbolo ◀, mentre durante la ricezione, il simbolo display ▶.


Tramite i tasti ▲ e ▼ si possono regolare 8 livelli di volume.



**Note:**

Mentre mantenete premuto il tasto di conversazione, non potete sentire le chiamate in arrivo. Come accade generalmente nei radiotrasmittitori, può sempre parlare un solo interlocutore alla volta.

#### **4.5 Trasmissione di un segnale di chiamata**

Mediante la trasmissione di un segnale di chiamata potete richiedere una conversazione al vostro interlocutore. Premere una volta il tasto di chiamata . Sull'apparecchio chiamato si sentono dei segnali acustici di chiamata. Ricordatevi che il segnale di chiamata verrà trasmesso a tutte le ricetrasmittenti che si trovano nel raggio di portata. Attendere ora fino a quando non risponde l'interlocutore.

#### **4.6 Portata delle ricetrasmittenti**

Le ricetrasmittenti hanno una portata massima di 3 km all'aperto. Questa portata massima può essere ridotta a causa di determinate circostanze. In condizioni piane ed all'aperto si ottengono i migliori risultati e la massima portata. Se nella traiettoria dei segnali dovessero trovarsi degli edifici oppure alberi allora verrà rispettivamente ridotta la portata. La portata viene ulteriormente ridotta anche nelle zone collinose.

#### **4.7 Aumento della massima portata**

Le ricetrasmittenti sono equipaggiate con un cosiddetto AUTO-SQUELCH, tramite il quale vengono automaticamente soppressi i rumori di fruscio dovuto ad una radiotrasmissione troppo debole e non voluti durante l'impiego. Questo AUTO-SQUELCH può anche essere disattivato momentaneamente, per aumentare così la portata.

Premere tre volte il tasto **MENU**. La soppressione automatica è disattivata e si possono quindi ricevere anche segnali molto deboli. Per disattivare la funzione, premere il tasto **MENU** o il tasto di conversazione **PTT**.

#### **4.8 Ricerca del canale (modo Scan)**

Nella funzione di ricerca del canale (Scan) attivata avviene un'interrogazione di tutti gli 8 canali, finché la ricetrasmittente ha trovato un canale su cui avviene una conversazione.

1. Premere due volte il tasto **MENU**. Dopodiché nel display viene visualizzato  $\searrow - \cdot \cdot$ .
2. La ricerca del canale viene avviata tramite il tasto  $\blacktriangle$ . sul display viene visualizzato  $\searrow - y$ .
3. Confermare l'immissione tramite il tasto di conversazione **PTT** situato sulla parte sinistra. Sul display viene visualizzato il simbolo  $\searrow$ .
4. Per avviare la ricerca, premere una volta i tasti  $\blacktriangle$  e  $\blacktriangledown$ . La ricerca può essere avviata nuovamente in qualsiasi momento attraverso questi due tasti.
5. Se viene trovato un canale su cui si sta parlando, la ricerca del canale rimarrà ferma e si potranno quindi ascoltare le conversazioni.
6. Per disattivare di nuovo questa funzione, premere due volte il tasto **MENU** e successivamente il tasto  $\blacktriangledown$ . Confermare attraverso il tasto di conversazione **PTT** sulla parte sinistra.

### **5 Dati tecnici**

Frequenze canale PMR (MHz)	446 MHz
Potenza di trasmissione	500mW
Alimentazione elettrica	3 x AAA alcaline o batterie ricaricabili al Ni-MH
Durata delle batterie nel modo stand-by	fino a 120 ore

I presenti dati tecnici possono essere modificati, senza alcun preavviso.

## - Contents -

1	Important information.....	22
2	User controls .....	23
3	Setting up .....	23
3.1	Check contents of pack.....	23
3.2	Fitting the batteries.....	23
3.3	Removing and fitting the belt clip .....	24
4	Operation.....	24
4.1	Switching the radios on and off.....	24
4.2	Volume control .....	24
4.3	Channel selection.....	24
4.4	Calls between radios.....	25
4.5	Sending a call signal .....	25
4.6	Range of the radios.....	25
4.7	Increasing the maximum range.....	25
4.8	Channel search (scan mode).....	26
5	Technical data .....	26

## **1 Important information**

Please read these operating instructions carefully. Under no circumstances open the unit yourself and do not try to carry out your own repairs. For any claims under the warranty, please refer to your dealer.

**Batteries** - Please always use only type AAA 1.5V alkaline batteries. Do not throw batteries into the fire or immerse in water. Do not dispose of old or defective batteries with the normal household waste. Be sure to remove the batteries from the unit if you do not intend to use it for more than 1 month. Batteries that have been left in the unit can discharge in a few months. Flat batteries can leak, which can damage the contacts or the sensitive electronics in the unit.

**Disposal** - If the useful life of the batteries or the radios has expired, please dispose of these carefully in accordance with the statutory requirements and in a manner friendly to the environment.

**Cleaning and care** - The surface of the case can be cleaned with a soft, dry, lint-free cloth. Never use cleaning agents, particularly aggressive solvents. No attention is necessary apart from cleaning the case occasionally.

### **Important safety information**

Do not use the handset in areas where there is a risk of explosion, such as fuel stores, blasting areas, chemical stores or areas in which chemicals or other solids are present in the air. Always follow all information signs. Areas at risk of explosion are not always clearly marked however. Changing batteries in areas at risk of explosion means a danger to life.

If the radio becomes wet, switch it off immediately and remove the batteries. Do not use the radio until it is completely dry.

When transmitting, always hold the radio vertically and approximately 2.5 to 5 cm from your mouth.

When receiving, hold the radio at least 2.5 cm from your head.

In order to avoid electromagnetic conflicts, switch the radios off if requested to do so by an information sign.

If you are not sure whether the use of radios is permitted (aeroplanes, boats, hospitals, etc.) ask a responsible person before using the radios.

In the car, never place radios above an airbag, as loose objects are flung away with force when the airbag is released and present a risk of injury.

Excessive exposure to smoke, dust, vibrations, chemicals, moisture, heat or the direct rays of the sun must be avoided.

## 2 User controls



1. Aerial
2. Display
3. Call button
4. Selector button - ▼
5. Selector button + ▲
6. Menu and On/Off button
7. Talk button PTT

## 3 Setting up

### 3.1 Check contents of pack

The following items are supplied:

two radios with belt clip	one instruction manual
---------------------------	------------------------

### 3.2 Fitting the batteries

The batteries required are not supplied with the unit. For each unit you will require three type AAA 1.5V batteries. Please use new high-quality alkaline batteries.

**Note:** You can also use rechargeable NiMH batteries. Rechargeable batteries cannot be charged while in the radios.

1. To release the belt clip, press on the upper tab and slide the belt clip upwards.
2. Then open the compartment by sliding the cover downwards.
3. Now insert the batteries taking care to ensure that the polarity is correct. Incorrect polarity can damage the unit.
4. Close the battery compartment and re-fix the belt clip.


If the batteries are discharged, you will hear signal tones or it will no longer be possible to switch the radio on.


### 3.3 Removing and fitting the belt clip

To release the belt clip, press on the upper tab and slide the belt clip upwards. Slide the belt clip into the guide from above until it audibly engages.

## 4 Operation

### 4.1 Switching the radios on and off

To switch on the radio, hold the On/Off button  **MENU** pressed until a signal tone sounds. The display will show the currently selected channel between 1 and 8.

To switch the radio off, hold the On/Off button  **MENU** pressed once more until a signal tone sounds.

### 4.2 Volume control

The volume of the built-in loudspeaker can be displayed in 8 volume steps using the ▲ and ▼ buttons. The selected volume will be shown in the display with **v1** to **v8**.

### 4.3 Channel selection

The radios have 8 different transmission channels, which are approved by the European Committee for Radio Communications as "Private Mobile Radio" channels, known as PMR for short.



In order to be able to speak between two radios, both units must be set to the same channel.

1. Press the **MENU** button once.
2. Select the required channel using the ▲ and ▼ buttons.
3. Confirm the selection with the **PTT** talk button on the left-hand side.



#### **4.4 Calls between radios**

To speak yourself, press the **PTT** talk button on the left-hand side. Hold the unit about 5 cm from your mouth and speak in a normal voice. When you have finished, release the talk button.



**Note:** Remember that all radios, which are set to the same channel and are within receiving range, will be able to hear your call at the same time.


During sending the display symbol ◀ appears and when receiving the display symbol ▶ appears.

8 volume levels can be set using the ▲ and ▼ buttons.



While you are holding the talk button, you will not be able to hear any incoming calls. As is usual with radio units, only one of the two participants in the call can speak at any one time.

#### **4.5 Sending a call signal**

You can summon the attention of the person you are calling by means of the call signal. Press the call button  once. A signal tone will sound on the unit called. Remember that call signals will sound on all radios that are within receiving range. Now wait until the person called answers.

#### **4.6 Range of the radios**

The radios have a range of up to 3 km outdoors. This maximum range can be reduced under certain circumstances. You can achieve maximum range in open, flat conditions. If there are buildings or trees in the signal path then the range will be reduced. The range is even further reduced in hilly terrain.








#### **4.7 Increasing the maximum range**

The radios are equipped with a so-called Auto-Squelch system, by means of which weak transmissions and undesirable noises are automatically filtered out during use. This Auto-Squelch system can be temporarily switched off in order to increase the range.

Press the **MENU** button three times. The automatic suppression will be switched off and it will now be possible for even very weak signals to be received. Switch on the Auto-Squelch again with the button **MENU** or the **PTT** talk button.

## **4.8 Channel search (scan mode)**

When channel search (scan) is switched on, all 8 channels are polled until the radio finds a channel that is being used for speech.

1. Press the **MENU** button twice. The  - - indicator will appear in the display.
2. Press  switch on the scan mode. The  - **y** indicator will appear in the display.
3. Confirm with the PTT talk button on the left side. The  indicator will appear in the display.
4. Channel search is started by means of the  e  button. You can start the scan again with these buttons.
5. If a channel is found, which is being used for speech, the channel search will stop and you will be able to hear the conversation.
6. To deactivate this function once more, press the **MENU** button twice and then the  button. Confirm with the **PTT** talk button on the left-hand side.

## **5 Technical data**

PMR channel frequencies (MHz)	446 MHz
Transmitter power	500mW
Power	3 x AAA Alkaline or rechargeable Ni-MH batteries
Battery life in standby	up to 120 hours

Technical data are subject to change without previous notice.

## - Declaration of conformity -

WE TELGO AG  
Of Route d'Englisberg 11  
CH-1763 Granges Paccot

Declare under our own responsibility that the product


Model: DEXFORD PMR700  
Description: Private Mobile Radio, frequency 446 MHz

Is in conformity with directives: 1999/5/EC R & TTE Directives

Compliance is achieved by conformity to the following:  
EN300 296-2 v1.1.1(2001-03), EN301 489-5 v1.3.1(2002-08), EN60065:2002,  
EN50360:2001, EN50361:2001,

Test report number:  
R0403297-1, R0403297-2, R0403297-3, R0403297-1S

AUTHORISED SIGNATORY:

Signature:   
Name: Selim Dusi  
Position in the company: Managing Director  
Date of issue: 06.11.04

A copy of this declaration will be retained for 10 years after cessation of production.



SUPPLIER: TELGO AG  
Route d'Englisberg 11  
CH-1763 Granges Paccot  
PRODUCT: DEXFORD PMR700



This product transmits in a non-EU-harmonised frequency band (466 MHz distribute on 8 channels) and may thus only be used within those countries that permit usage of such equipment.

**DEXFORD**

The word "DEXFORD" is written in a bold, black, sans-serif font. A thick, black, curved swoosh or underline element is positioned behind the letters, starting under the 'D', arching over the 'E', 'X', and 'F', and then curving back down under the 'O' and 'R'.